

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de continuação – 6 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos  
2004

2.ª FASE

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

### COTAÇÕES

#### Grupo I

1. ....		<b>15 pontos</b>
1.1. ....	3 pontos	
1.2. ....	3 pontos	
1.3. ....	3 pontos	
1.4. ....	3 pontos	
1.5. ....	3 pontos	
2. ....		<b>20 pontos</b>
2.1. ....	4 pontos	
2.2. ....	4 pontos	
2.3. ....	4 pontos	
2.4. ....	4 pontos	
2.5. ....	4 pontos	
3. ....		<b>15 pontos</b>
3.1. ....	5 pontos	
3.2. ....	5 pontos	
3.3. ....	5 pontos	
		<b>50 pontos</b>
	<b>A transportar .....</b>	<b>50 pontos</b>

V.S.F.F.

347/C/1

**Transporte ..... 50 pontos**

**Grupo II**

- 1. .... **15 pontos**
  - 1.1. .... 3 pontos
  - 1.2. .... 3 pontos
  - 1.3. .... 3 pontos
  - 1.4. .... 3 pontos
  - 1.5. .... 3 pontos

- 2. .... **20 pontos**
- 3. .... **20 pontos**
- 4. .... **20 pontos**

**75 pontos**

**Grupo III**

- 1. .... **25 pontos**
- 2. (A ou B) ..... **50 pontos**

**75 pontos**

**TOTAL ..... 200 pontos**

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (V)    1.2. (V)    1.3. (F)    1.4. (F)    1.5. (F)

2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «La volvían loca» (línea 2)

2.2. «activista» (línea 9)

2.3. «el aumento más extraordinario de la precariedad en el empleo» (líneas 22-23)

2.4. «ninguna garantía de que el trabajo siga estando ahí al día siguiente.» (línea 25)

2.5. «no es una coincidencia» (línea 29)

3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

Os objectivos visados pelo item são a compreensão e a capacidade de interpretação do texto, pelo que a expressão escrita não é avaliada neste grupo, apenas se podendo descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou se contiver erros que provoquem interferências na comunicação. Em caso de transcrição total do texto, serão atribuídos só dois pontos por cada resposta.

#### Sugestões de resposta:

3.1. El movimiento antiglobalización se caracteriza por aglutinar a personas de diferentes nacionalidades («genuinamente internacional»), diferentes ideologías y edades («heterogéneo»), entre las que no existe un concepto de líder, sino de grupo («popular», «sin dirigentes»).

3.2. Según se puede deducir del texto, prefieren estas zonas porque les son mucho más rentables / porque los gastos en relación con los sueldos de los trabajadores disminuyen considerablemente.

3.3. El hecho de que, de pequeña, Naomi estuviera tan integrada en el mundo consumista y, sin embargo, al crecer, se haya rebelado contra ese mundo en el que parecía ser feliz.

## GRUPO II

1. ....(5 × 3) ..... 15 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- 1.1. No conocía las condiciones de la venta y, **aun así**, firmó el contrato.
- 1.2. No sé qué nota habré sacado en el examen. **Tal vez** ni siquiera apruebo / **apruebe**.
- 1.3. **Aunque** no soy / **sea** buena cocinera, voy a preparar la cena de cumpleaños de mi madre.
- 1.4. ¿Qué te parece? ¿Invitamos a Marisol a salir? ¡Hace tanto tiempo que no la vemos! – **Si está / estuviera** en Madrid, claro. Pero creo que ya se ha vuelto a Inglaterra.
- 1.5. Aquella noche, en el restaurante, echó mucho de menos a su hermano, que estaba en Alemania. Pensó que, **en cuanto llegase / llegara** a casa, lo llamaría por teléfono.

2. ....(10 × 2) ..... 20 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |              |                       |
|--------------|-----------------------|
| (1) uno      | (6) se queden         |
| (2) mucho    | (7) una manifestación |
| (3) en       | (8) muera             |
| (4) quitarse | (9) de                |
| (5) los      | (10) difícilísimo     |

3. ....(10 × 2) ..... 20 puntos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

### Resposta correcta:

La **palabra** «globalización» no siempre ha sido bien utilizada. La globalización ha sido favorecida y **ya** acompañada de un **amplio** y vigoroso **desarrollo** tecnológico, unido especialmente a las llamadas «nuevas tecnologías de la información» **e Internet**. **Sin embargo** (/ **No obstante** / **Pero**), no es la existencia de la tecnología un factor negativo en sí **mismo**. **Por tanto**, para no cometer **errores**, debemos hablar **de** dos cosas diferentes y especificar: «globalización económica» y «globalización de la información».

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. .... 20 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação lexical ..... 7 pontos  
Tenha-se em conta, especialmente: desenvolvimento – *desarrollo*; a nossa mensagem – *nuestro mensaje*; pelo menos – *por lo menos, al menos*.
- correcção morfossintáctica e semântica ..... 10 pontos  
Tenha-se em conta especialmente: não só/mas também – *no sólo/sino también*; há alguns anos – *hace algunos años, unos años atrás*; infinitivos pessoais: sermos – *ser/ nos permite ser*; criarmos – *crear*; verbos irregulares: custa – *cuesta*; tempo verbal: (hoje em dia) já desapareceu – *ya ha desaparecido*; pronome relativo: com a qual – *con la que / con la cual*.
- correcção ortográfica ..... 3 pontos

**Sugestão de resposta:**

El rápido desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación nos permite no sólo ser receptores pasivos sino también protagonistas y emisores. Hoy / Hoy en día ya ha desaparecido el fantasma que tanto nos asustaba hace algunos años: la monopolización de la información por parte de las grandes multinacionales. Ahora, por lo menos, no estamos tan indefensos y tenemos capacidad de respuesta. No cuesta mucho crear una página *web* personal (o páginas de pequeñas organizaciones educativas, culturales, etc.) con la cual podemos divulgar nuestro mensaje al mundo.

**GRUPO III**

1. .... 25 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado, utilizando:

- a forma de tratamento adequada para falar com os pais («vosotros») e com a filha («tú»);
- estruturas variadas e adequadas para argumentar a favor e contra;
- fórmulas para reagir perante os argumentos expressos, positivamente («Muy bien, hija»; «¡Claro que sí!»; «No sé»; etc.) ou negativamente («Ni lo pienses»; «Nada de eso»; «Qué va»; «En absoluto»; etc.); fórmulas para pedir («Por favor»), agradecer («¡Muchas gracias!») e responder ao agradecimento («De nada»).

**Sugestão de resposta:**

NAOMI: – ¡Mamá, papá, he estado en el centro comercial y he visto el abrigo de mis sueños!

- MADRE: – Muy bien, hija, pero tú ahora mismo no necesitas un abrigo.
- NAOMI: – ¡Claro que sí! Los otros que tengo son horribles, comparados con el que he visto, y además ya están viejos.
- PADRE: – A ver, ¿cuánto cuesta ese abrigo?
- NAOMI: – Bueno... es un poco caro... 200 euros.
- MADRE: – ¿200 euros? ¡Esto es increíble! Sobre todo teniendo en cuenta, repito, que tienes tres abrigos más.
- NAOMI: – Por favor...
- PADRE: – No sé, pero ahora mismo no te lo compramos. Eso está claro. Espera a las rebajas o a tu cumpleaños, cariño.
- NAOMI: – ¿Prometido, entonces?
- MADRE: – Sí.
- NAOMI: – ¡Muchas gracias, papis!
- PADRES: – De nada...
- (...)

2. .... 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado, com suficiente desenvolvimento ..... 10 pontos
  - organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto; as ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições ..... 10 pontos
  - estruturas, expressões e léxico adequados às funções, ao tipo e ao registo do texto; sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão ..... 10 pontos
  - correcção morfosintáctica (estruturas e paradigmas); ausência de interferências; adequação e precisão ..... 10 pontos
  - correcção ortográfica ..... 5 pontos
  - expressividade: conteúdo interessante, verosímil, original; capacidade para prender a atenção do leitor e para enriquecer o sentido (de modo explícito ou implícito); humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado ..... 5 pontos
- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.